

# MAZATECO- CASTELLANO





jàxt'áalānká	Adios.
kātamalāntāa	Que le vaya bien.
tjíá <sup>a</sup>	Vámonos.
kātāfi	Que vaya.
náxikāt'echíli	Muchas gracias.
lik'óáji <sup>a</sup> si	Por nada.
jmé 'órāní	¿Que hora es?
'ntalí	Buenos días.
'atók'óántāa	¿Como está Ud.?
jñāni tsi	¿Dónde vive Ud.?
jña ti'mi	¿A dónde va Ud.?
jó tjí <sup>a</sup> chjílé	¿Cuánto cuesta?
kjáínka chjí	Es muy caro.
jó tjí <sup>a</sup> kitjé <sup>a</sup> na	¿Cuánto debo?
t'āīnái	Démelo.
jávíi	Venga Ud. acá.
mena k' j'	Quiero comer.

mena kaifēe

quiero café.

mena vatse lōxà

Quiero  
comprar naranjas.

tìntái lōxà

Compre naranjas.

jñá kārī

¿Dónde se fué?

kʔíá kòàì

¿Cuándo va?

jnko	1	uno
jāō	2	dos
ja <sup>n</sup>	3	tres
ño	4	cuatro
ʔəo <sup>n</sup>	5	cinco
jào <sup>n</sup>	6	seis
ñato	7	siete
ji <sup>n</sup>	8	ocho
ñajàa <sup>n</sup>	9	nueve
te	10	diez

tatēnanái niòli

Véndame sus tortillas.

ʔatjí<sup>a</sup>li niòxtilà

Tiene Ud. pan?

takōyanái

Enséñeme.

takōlái

Enseñelo.

ʔatím<sup>a</sup>ʔee<sup>a</sup>

¿Está enfermo?

nt<sup>a</sup>ai tjí<sup>a</sup>le Tiene calentura.

lōné

lunes

májtè

martes

míxkòè

miércoles

xipé

jueves

vixné

viernes

xotō

sábado

táinkò

domingo

jnko tào <sup>n</sup>	.12	un real
jāō tào <sup>n</sup>	.25	dos reales
ño tào <sup>n</sup>	.50	un tostón
jào <sup>n</sup> tào <sup>n</sup>	.75	seis reales
jnko vixò	1.00	un peso
te —tào <sup>n</sup>	1.25	uno veintecinco
tejāō tào <sup>n</sup>	1.50	uno cincuenta
te ño tào <sup>n</sup>	1.75	uno setenta y cinco
jāō vixò	2.00	dos pesos
kāa <sup>n</sup> tào <sup>n</sup>	2.50	dos cincuenta

adobe	xi'nte
agua	ntàivì
aire	vtja.
árbol	vna
atole	nchā
ayer	nkōjsià
beb	tí'ni
bianc	čoa
peca	te'oa
bonito	nāskánakji
bueno	ntea' kji
caballo	naxíi <sup>a</sup>
cabeza	jkò
caliente	sjē
calzones	xkáa
camisa	chínkaà
cama	nachaa <sup>a</sup>



camino	ntiã
cantar	tísèè
cántaro	nisaã
cara	nkjáí <sup>a</sup>
carne	yaò
cerro	ninto
chile	njiã <sup>a</sup>
comal	nitja
comer	tíkje <sup>a</sup>
comprar	tívatse
conejo	nàtsée
corazón	nimã
dar	tsjóá
día	ničjií <sup>a</sup>
dónde	jiãni
elote	nchòti <sup>a</sup>
escribir	tíkjií
har	tíkoya

esposa	chjòò <sup>a</sup> lè
esposo	xʔí <sup>a</sup> lè
frijol	nàjmaa
frío	nchʔá <sup>a</sup>
fuego	lʔíi
gallina	xàʔntà
gato	chíto
grande	tsia <sup>a</sup>
guajolote	kólóo
hombre	xʔí <sup>a</sup>
hoy	ntʔáivi
huevo	chjàò
ir	tífi
jícara	niso
leña	chikí <sup>a</sup>
luna	sáa
madre	nè

mano

masa	ná'yò
mazorca	nìjì <sup>a</sup>
mecapol	n'ójtí <sup>a</sup>
mercado	ntìtsì <sup>a</sup>
metate	nàtsíi
mes	sáa
milpa	jnò
moler	tív'ao
mono	konli
morir	tíviyàa
mujer	chjòò <sup>a</sup>
muerte	k'e <sup>a</sup>
nariz	ntìtjò <sup>a</sup>
nègro	jmākji
nubes	yojvi
nombre	ja <sup>a</sup> 'áá <sup>a</sup>
oír	tínč'ósé

olla	tíi
oreja	xòño
pagar	tív'échjí
pájaro	nìseè
pan	nìòxtíllà
papel	xò <sup>a</sup>
perro	nía
pesado	'áí
patate	nijña
pedra	làjáò
pueblo	nàxínanté
puercó	chínkà
puerta	xòntjóá
pulga	xí'yáa
querer	melè
ratón	niseè <sup>a</sup>
recio	xátí

ropa	najfióó
sal	nàxà
sangre	njii <sup>a</sup>
sol	ts <sup>o</sup> óí
tortilla	niò
trabajar	tísixá
venir	tínčōā
zacate	xkà





